

PERERO ITSIRINKAIGAINIRIRA IRAPIGEMATSAEGINE

Ikogakotagantaigakerira *kametikyarika*
inaigake

1 ¿Aiñoegivi viroegi napigematsaegin
kametikyarika pinaigake? Narori aiñona
aka kametikya nonake. Naro nanti
iromperane Jesokirishito, aikiro nanti
iritigankane. Maika nontsirinkaigakempi
maganiro viroegi kañoigakenarira naroegi
pikematsaigakerira Tasorintsi, intitari kematsaigakai Jesokirishito gavisaakoigakairira.
Irirori inti Tasorintsi nerotyo omirinka
katinka yogagetakero magatiro, irorotari
yogavisaakotantaigakaririra maganiro
kematsaigakeririra. 2 Noniaventaigakempi
pogotasanovageiganakerira Tasorintsi intiri
Atinkami Jesokirishito kameti ariompaniri inkav-
intsaavageiganakempi intimacy makagaigakempira
kameti ganiri tatoita povankinaventumaigaa.

*Tyara ikantaiga kematsatasanovageigiririra
Tasorintsi*

³ Yogari Tasorintsi ikogakagaigakai antentaigakemparira, aikiro ankañoigakemparira irirori. Maika agoigakeritari, yagaveakagasanoigakai anegintetasanovageigakempara, aikiro avetsikaigakera magatiro ikogakerira. ⁴ Pairo yagaveavageti irirori, aikiro itsatagagetakero

ikantaigakairira, irorotari yagaveakagan-taigakairira avetsikaigakera kametiripage ganigera akañoigaari terira inkematsaige vetsikagisevageigirorira terira onkametite, onti ankañotasanoigakempari irirori.

⁵ Irorotari nonkantantaigakakempirira nokogake pinegintetasanovageiganakemparia. Impo pinegintetasanovageiganakemparika irorokya pimpiriniventavageiganake Iriniane pogotasanovageiganakerora. ⁶ Impo pogotasanovageiganakerorika ariokya pishintsitashigeiganakero magatiro terira onkametite. Impo pishintsitashigeiganakerorika ariokya pantsipereakovageiganakempsa. Impo pantsipereakovageiganakemparika ariokya pimpinkatsavageiganakeri Tasorintsi pishineventaiganakemparora povetsikaigakerora ikogagetirira irirori. ⁷ Impo pimpinkatsavageiganakeririka ariokya pintavakagaiganakempsa, aikiro pinkavintsaantavageiganakera. ⁸ Pinkañoiganakemparika maika ariompatyo pogotasanoiganakeriri Atinkami Jesokirishito pinkañoiganakemparira irirori ovashi gara pikematsatamampegaiga kogapage. ⁹ Yogari terira inkañotempa maika onti ikañotari terira inee, imagisantakerotari ikavintsaakerira Tasorintsi yogavisaakotakerira isaankakerira magatiro ikañovagetaakara.

¹⁰ Kantankicha viroegi, napigematsaegine, garaty o pikañoigari iriroegi, onti pinkantakan povetsikaigakero nokantaigakakempirira maika kameti pogotasanovageiganakenirri arisano ikogakagaigakempi Tasorintsi

irashintasanoigakempira kameti pinkematsaigakeriniri. Pinkañoigakemparika maika gara papakuimaigiro pikematsaigirira. ¹¹ Impogini piaigakera itimira Atinkami Jesokirishito gavisaakoigakairira, irirori kametikya iragaigavakempi pintentaigakemparira anta inkantakanira impegakempara Igoveenkariiegite maganiro kematsaigiririra.

¹² Pogoigavetakarotyo nogotagaigakempirira, aikiro pikematsasanovageigavetakarotyo Niagantsisanorira kantankicha atanatsityo nosuretagaigempirora. ¹³ Ario nonkañotakero maika kigonkero nonkamanaera, ¹⁴ yogotagakenatari Atinkami Jesokirishito gara samani notimai aka kipatsiku, ¹⁵ kantankicha aiñokyanara notimi atanatsi nonkañotakempara maika nosuretagaigaempirora ganiri pimagisantumaigairo impogini nonkamanaera.

Neaigakeririra Jesokirishito ikoveenkavagetakerā

¹⁶ Antari nokenkitsatakoigakerira Atinkami Jesokirishito nokamantaigakempira impigaatera inkoveenkavagetapaakera tera ario nagashivageigemparo kogapage, noneasanoigakeritari pairani ikantatigimoiganakenara anta otishiku ikoveenkavagetiratyō kara. ¹⁷⁻¹⁸ Itentaiganakenatari Atinkami anta otishiku impo noneasanovageigakerityo ikoveenkatagakerira Tasorintsi ikantatigimoiganakenara. Impo nokemasanoigakeri iniakera Tasorintsi visavageigiririra maganiro ikantakera: “Yogari yoga inti Notomi notasanovagetaryo kara.”

19 Aikiro agoigake arisano ikantasanoigake kamantantaigatsirira pairani itsirinkakoigakerira Kirishito ikamantakoigakerira iripokakera impegakempara Igoveenkariegit maganiro. Maika kametitake pisureigakemparora magatiro itsirinkaigakerira kameti pogotasanoigakeroniri, ontitari okañotakari mechero yogimorekaataganira pavatsaariku kameti onkoneagitetakera. Ario pinkañoigakempa maika kigonkeri impigaatera Kirishito impo ovashi pogotasanoiganakero magatiro.

20 Pairani yogaegiri kamantantaigatsirira itsirinkakoigakero magatiro ikantaigakeririra Tasorintsi. Maika nokogake pogoigakera garika yogotagiri Isure Tasorintsi, garatyoyani gotumatatsi tsikyata tatoita oniakotake itsirinkaigakerira, **21** teranika tsikyata intsrinkashiigemparo iriroegi kogapage, intitari gotagaigakeri Isure Tasorintsi tyara inkantaigakero.

2

Gotagantaigatsirira matagavageigacharira

1 Kantankicha pairani itimagarantaigaketyo aikiro kamantantaigatsirira gagaigirorira ikantakerira Tasorintsi. Ariotyo onkañotanakempa maika inkonoiiigakempi matavinatantaigankitsinerira gotagantaigankitsinerira pashini terira iroro Niagantsisanorira, gatanika ikogaigi inkematsaigakerira Atinkami kamaventaigavetakaririra, kantankicha katsiketyo impogereigakenkani, ikirotari

kañotagantaigankichane. ² Antari aiñokyara irogotagantaige inkemisantaigakeri tovaini matsigenkaegi ovashi iragatsaakoiganakeri irovetsikagisevageiganakera posantepage terira onkametite, iroro onkenantanakempa intsoenkanakenkanira Kirishito. ³ Yogaegi matagavageigankichanerira inkogavintaigakerira koriki irogotagageigamatemptyo posantepage iriniashiiganakemparora kogapage, kantankicha Tasorintsi ikantake pairani inkisashiigakemparira, nerotyo impogereraigakerityo impogini gatanika imagisantiro ikantakerira.

⁴ Kañotari pairani yogaegi isaankariite Tasorintsi vetsikaigakerorira terira onkametite tera ario irogavisaakoigeri, onti iokaigakeri morekariku apavatsaasetakara. Maika inkantakanityo irinaigake kara kigonkero inkisashiigakenkanira maganiro terira inkematsaigeri Tasorintsi. ⁵ Ario ikañoigaka itovaireegi Noe vetsikagisevageigankitsirira terira onkametite. Teratyo irogavisaakoigeri onti yogivarigateigakeri omarane inkani apamankakoiganakerira maganiro ovashi ipogereraigaka iokajaigakara. Intaganivani yogavisaakotai Noe intiegiri iitaneegi. Antari yapatoigakarira irirori maganiro inaigake 8 terira iokajaigempa. Yogari Noe irirotari kenkitsatimovageigakeririra itovaire ikamantaigavetakarira tyara inkantaigakempa kameti irogavisaakoigakerira Tasorintsi.* ⁶ Aikiro pairani itimaigake tovaini matsigenkaegi

* ^{2:5} Jen 6.1–7.24; 8.18

Soromaku ontiri Gomoraku, kantankicha iriroegi yovetsikagisevageigake posantepage terira onkametite. Irorotari ikisantaigakaririra Tasorintsi yogivarigateigakeri tsitsi ipotakoigakerira maganiro, yogimamerinkasanotakerotyo magatiro pankotsipage teratyo tyani timumataatsine. Ario ikañotakero maika kameti irogoigakeniri maganiro vetsikagisevageigatsirira posantepage terira onkametite inti okantimoigake inkisashiigakemparira impogini impogereraigakerira. ⁷⁻⁸ Ario itimi kara paniro matsigenka ipaita Irote, kametikya inavageti. Omirinka ineaigirira timaigatsirira kara yovetsikagisevageigakerora posantepage terira onkametite, aikiro ikemaigakerira iniagisevageigakera ikenkisureavagetakatyo kara, aikiro yovankinavagetaka.* Irorotari itsarogakagantakaririra Tasorintsi yogavisaako-takeri itiganakakeri parikoti ganiri itaga irirori.

⁹ Ariotari ikañotari Atinkami yogavisaakoigiri maganiro kematsatasanoigiririra ganiri agaveaigiri tatarika oita pokashiigakerinerira, kantankicha yatsipereakagaigiri maganiro terira inkematsaigeri ovashi agavagetanakempa inkisashitantasanoigakemparirira. ¹⁰ Irirosanotyo inkisashiigakempa yogaegi gagai-girorira Iriniane Tasorintsi piriniventaigirorira posantepage ovegagapage. Tera impinkatsatumaigeri Atinkami, aikiro isamatsanaigakeri isaankariite Tasorintsi tera impinkumaigeri. ¹¹ Yogaegiri isaankariite Tasorintsi pairo yavisaigavetakari iriroegi yagaveavageigakera,

* ^{2:7-8} Jen 18.16-21; 19.1-16, 23-29

aikiro yaratinkimoigavetakari Atinkami, kantankicha teratyo tyara inkantumaigeri itovaireegi vetsikaigavetankicharira terira onkametite inkisaigakerira inkañotakagantaigakerira.

12 Kantankicha yogaegiri gagaigirorira Iriniane Tasorintsi isamatsanaigiro posante terira irogoigero, teranika irogotumaige, onti ikañoigakari inkenishipagekunirira ipirinventaigirora tatarika oita ikogageigake. Onti itimashiigake iragakenkanira irogamagakenkanira impogereagakenkanira inkañotagaigakenkanira inkenishipagekunirira.

13 Iratsipereavageigaketyo arioankiniri yatsipereakagantaigakera iriroegi. Omirinka ipiriniventavageigi tatarika oita ishineventavageigaka ogakonatyo pimpashiventumaigempa pitentaigarira pisekatavageigara, ontitari ishineventaiga yovetsikagisevageigira ovegagapage. **14** Teratyo irogavisumaigero tsinane tyanirika ineaigake. Omirinkatyo yovetsikagisevageigake posantepage terira onkametite teratyo irapakuimaigero. Yagaveaigakeri tesakonarira ishintsitashiigero terira onkametite ikañovagetagaigakarira, aikiro yogovageigi tyara inkantaigakempa irashintavageigakempara, kantankicha inkisashiigakemparityo Tasorintsi impogereagakerira. **15** Yapakuaganakerotari ikematsaigavetarira, tenige inkematsaigae.

Onti ikañoiganakari kamantantatsirira Varaame, itomi Veori. Irirori ikogavintsatanaketari koriki ovashi yovetsikamatityo terira onkametite iragantakemparora. **16** Kantankicha impogini iniimotanakeri iashinote ikañotakari

iniira matsigenka ikanomaakerira ovashi
isuretakovetaatari Tasorintsi.*

¹⁷ Pineiniroro okigantashitaganira nia agaatenkanira, kantankicha antari ompiriatera ario tyara onkantakenkani, garaty oatashitumataagani. Ario ikañoigaka yogaegi gagaigirorira Iriniane Tasorintsi. Iriroegi onti iniavageigake kogapage vero vero tyampa onkantantake ikenkitsavageigirira, gatanika tyani oganiimati. Aikiro onti ikañoigakaro aamokasetira oneaganiri ariori ompariganake inkani, kantankicha amanairo tampie parikoti tera omparige. Ariotari ikañoigakari iriroegi yogotagantaigavetaka kantankicha teratyo tyara onkantumaigeri kemisantaigavetakaririra oshintsitagaigakerira kameti inkematsatasanoiganakeriniri Tasorintsi. Impogini inkisashiigakempari irirori iokaigakerira apavatsaasetasanotakara, inkantakanityo iratsipereavageigake. ¹⁸ Antari ikenkitsavageigakera onti ikañoigavetakari govageigatsirira ikenkitsavageigira, kantankicha onti iniashiigakaro kogapage. Yaventakoigakaro ovegagapage yovetsikagisevageigakerira yagaveantaigakaririra ikyarira negintevageiganan-kicha yapakuakagaigavairi okyaenkarira ikematsaigavetanaka. ¹⁹ Ikantaigakeritari: “Yogavisaakoigakempitari Tasorintsi maika kametitake povetsikageigakera tatarika piko-gaigake. Garatyo ikisashiigimpi.” Ikantaigavetakatyo maika, kantankicha iriroegi teratyo iragaveaige irovetsikaigakera ikogaggetakerira Tasorintsi, agaveaigakeritari kañovagetagantsi

* **2:16** Nm 22.4-35

kañomataka ontinirikaty shintaigari, tyampatyo inkantaigakempa irapakuagaerora, teranika tyani gaveatsine tsikyata irapakuagerora tatapagerika oita gaveasanotakeririra.

²⁰ Pairani yovetsikagisevageigavetakaro terira onkametite. Impogini ikematsaigavetakarira Atinkami Jesokirishito yapakuaignavetanakaro yovetsikagisevageigavetakarira, kantankicha maika atake ipigashiiganaaro ikañoiganaa okyara tekyara inkematsaigavetempa. Ariompatyo iavageigiri, pairotyo yogagavageiganaka.

²¹ Gamerakari yogoigiro Niagantsisanorira kamantakotiririra Kirishito, yogoigavetakarotari kantankicha yapakuaignanairo, irorotari pairotyo iratsipereasanoigake. Akirotari ipigashiigaro yovetsikagisevageigirira terira onkametite ariompatyo iavageigiri. ²² Okantaganitari maika: "Yogari otsiti ikamarankira, akiro yogaaro." Akiro okantagani: "Pinkiverira shintori, akirotyo intiguronkasetaemparo ampovatsa." Ario ikañoiga kematsaigavetankicharira pigashiiganaarorira yovetsikagisevageigirira.

3

Impigaatera Atinkami

¹⁻² Maika, napigematsaegine notasanoigarira, karanki notsirinkaigakempi nosuretagasanoigakemppironiri ikenkitsatakoiganakerira kamantantaigatsirira, ontiri aikiro nokenkit-satakoigakerira naroegi iritigankaneegi Jeso nokamantaigakemppira magatiro ikantaigakenarira Atinkami Gavisaakotantatsirira. Maika

nontsirinkutaigaemptyo aikiro nosuretagasanoigaemptyora.³ Nokogaketari oketyo pisuretakoigakempa tyara onkantanakempa impogini panikyara aganakempa impigaatera Atinkami, intimaiganaketari piriniventai gakeronerira irovetsikagisevageigakerora terira onkametite. Isamatsanaiganakemptyo inkantaiganakera:⁴ “¿Tyara ipokira Kirishito maika? Kogapagetyo ikantaigake impigaate. Oga ikamageiganai yashikiiganakairira, kantankicha tekyauenka iripokumate. ¡Kantanakaniroro pairani okyara ovetsikunkani kipatsi ovashi maika!”

⁵⁻⁶ Teranika inkogaige isureigakemparora yogivarigakerora Tasorintsi pairani omarane inkani apamankanakerora magatiro kipatsi ipogereraigakara maganiro timantaigakarorira iokajaigakara. Ogari kipatsi irirotyo vetsikakero okyara itentagantakarora inkite ikantakera ontimakera kipatsi ontiri inkite impo ario okañotaka. Ogari kipatsi onti opogeshitakotakaro omaraani nia.*⁷ Kantankicha maika onti ikantake: “Nontsotetakemparo kipatsi ontiri inkite gatata nopogereraigiri timantaigarorira.” Kantankicha antari impogini inkisashiigakemparirika maganiro terira inkematsaigeri ario pinkante intagagetakero magatiro.

⁸ Maika, napigematsaegine notasanoigarira, atsi gara pimagisantaigiro oka, yogari Atinkami tera inkañoigae aroegi. Irirori ineakerotari 1,000 shiriagarini kañomataka ontinirikaty okañotimotakari patironirika kutagiteri. Ario okañotaka patiro kutagiteri ontinirikaty

* ^{3:5-6} Jen 1.6-10; 7.10-22

okañotimotakari 1,000 shiriagarini. ⁹ Kantankicha maika aiño kantaigankitsirira: “Ikantavetaka Atinkami impigaatera. Maika tera impige ovashi ipegaa anta. Maika garatyō ipokai.” Kantankicha naro nonkantaigakempi arisanotyo iripokae, intsatagakerora ikantanakerira, teranika impegempa kogapage. Onti ikogake inkantatigaigakempara terira inkematsaige irapakuuaigakerora yovetsikagisevageigakera terira onkametite inkematsaigakerira, tera inkogenika impegumatempa paniro.

¹⁰ Antari impigaatera onti inkomutaga-paakempsa inkañotapaakemparira koshinti ikomutagantira ikoshitira. Impo ompoimatanake enoku togn asatyō ompegakempsa inkite. Intagagetakempsa poreatsiri, kashiri intiri impokiropage, maganiro intsonkatasano-takempsa. Ario onkañotake aikiro kipatsi onttagakempsa ontentaganaemparo magatiro posantepage timantageterorira, magatirosanotyo ontsonkatasanogetakempsa.

¹¹ Matakatri agoigake ontsonkage-tanakempsa magatiro, iroroventi maika viroegi piriniventasanoigerityo Tasorintsi pisuretasanoigakemparira, aikiro ariompa pinegintetasanovageiganakemparira pintimaigak-era kameti. ¹² Pogiaigakera agakempsa kutagiteri impigantaatemparira Atinkami, aikiro pimpiriniventasanoigakerora magatiro ikogagetirira irirori kameti tsikyari impigaate. Antari iripokaera yogari Tasorintsi intagakero inkite ovashi iroveankagetanakempsa maganiro timantagetakarorira, ¹³ kantankicha aroegi

agiaigakerotari okyarira inkite ontiri okyarira kipatsi irovetsikaerira Tasorintsi impogini. Ariotari ikantakeri pairani ikanti: “Impogini novetsikae pashini onkametitasanovagetaketyo kara, garatyo itimumati vetsikagisevagetaatsirira terira onkametite, ontityo onkametigitetake magatiro.”

¹⁴ Maika viroegi napigematsaegine notasanoigarira, pogiaigakeritari iripokaatera intsatagakerora ikantakerira, irorotari nonkantantaigakempirira maika gatatarika ipoki atsi pinegintetasanovageigakempara gara povetsikumaigiro terira onkametite ineaigakempiniri Tasorintsi timagantsivageigakevi kameti.

¹⁵ Pineaigake maika tekya impigaate, ontitari ikogakera inkematsaigakerira pashinipage matsigenka kameti irogavisaakoigakeriniri. Yogari apigematsaegine Pavoro atasanoigarira itsirinkaigakempi irirori aikiro ikantaigakempira kañorira nokantaiganakempirira maika, intitari gotagakeri Tasorintsi, nerotyo ikantantaigakempirira. ¹⁶ Ario ikañotiro irirori maika itsirinkagetira iniakotairo okapage. Okonogagarantaka itsirinkagematityo ogomurepagetyo kara tera onkemavakenkani. Yogari terira irogotasanoigero Iriniane Tasorintsi intiegiri tesakonarira inkematsatasanoige onti yogagaigakero ikantakerira, ikañotagaigakaro yogagaigirora pashinipage Itsirinkakagantakerira Tasorintsi. Tsikyataty oinkañotakagantaigakempa iriroegi.

¹⁷ Maika, napigematsaegine notasanoigarira, pogoigakerotari nokantaigakempirira arisanora

tsikyanira yamataviigimpikari yogaegi terira katinka irogaigero irogotagantaigerora Iriniane Tasorintsi ovashi irapakuakagaigakempiro pikematsatasanoigirira. ¹⁸ Onti ariompa pinkematsatasanovageiganakeriri Atinkami Jesokirishito, aikiro pogotasanoiganakerira. ¡Tsame ashineventavageigakemparira omirinka ovashi kantanakaniroro ashineventavageigakemparira! Ario onkañotakempa. Amen. *Maika intagati, Sumo Perero*

**Iriniane Tasorintsi
New Testament in Machiguenga
(PE:mcb:Machiguenga)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Machiguenga

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Machiguenga

mcb

Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Machiguenga

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

7d5c098e-bb79-57ba-b5df-35eb9f3dce29